



# HOVERJACK®

Sistema di sollevamento del paziente ad aria

## Manuale d'Uso

### INDICE

|  |     |
|--|-----|
| Simboli.....   | 2   |
| Uso previsto e Precauzioni .....   | 2   |
| Identificazione della parte - Sistema di sollevamento<br>del paziente ad aria HoverJack® ..... | 3-4 |
| Identificazione della parte - Alimentatore d'aria HT-Air® 1200 .....                           | 4   |
| Funzioni tastiera alimentatore ad aria HT-Air® 1200 .....                                      | 4   |
| Alimentatori d'aria Air200G/Air400G.....   | 4   |
| Istruzioni per l'uso .....   | 5   |
| Specifiche del prodotto/accessori richiesti .....  | 5   |
| Pulizia e manutenzione preventiva .....  | 6   |
| Dichiarazione di garanzia .....  | 7   |
| Resi e riparazioni .....   | 7   |

## Simboli



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CON  
LE DIRETTIVE SUI DISPOSITIVI MEDICI

---

## Uso previsto e precauzioni

### USO PREVISTO

In caso di caduta del paziente, il sistema di sollevamento del paziente ad aria HoverJack® consente di sollevare il paziente in posizione supina dal pavimento all'altezza del letto o della barella, utilizzando l'alimentatore dell'aria HoverTech per gonfiare ognuna delle quattro camere.

### INDICAZIONI

- Pazienti che non sono in grado di sollevarsi verticalmente, come dopo una caduta
- Pazienti il cui peso o girovita costituisce un rischio potenziale per la salute degli infermieri responsabili del loro sollevamento o spostamento laterale.

### CONTROINDICAZIONI

- Pazienti con fratture toraciche, cervicali o lombari considerati instabili senza l'uso della tavola spinale (seguire il protocollo locale per quanto riguarda l'uso della tavola spinale).

### AMBIENTI SANITARI PREVISTI

- Ospedali, strutture di assistenza a lungo termine

### PRECAUZIONI

- Prima di procedere, accertarsi che le cinghie di sicurezza del paziente siano fissate.
- Non usare le cinghie di sicurezza del paziente per tirare l'HoverJack, in quanto potrebbero strapparsi.
- Spostare l'HoverJack usando le maniglie di trasporto situate lungo il perimetro superiore.
- Quando si sposta un paziente sull'HoverJack gonfiato, usare cautela e procedere lentamente.
- Si raccomanda di impiegare assistenti aggiuntivi se il paziente pesa più di 250 libbre/113 kg.
- Non tentare mai di muovere il paziente sull'HoverMatt se questo è sgonfio.
- Non lasciare mai il paziente incustodito sull'HoverJack gonfiato.
- Usare questo prodotto solo per il suo uso previsto, come descritto in questo manuale.
- Usare solo attacchi/o accessori autorizzati da HoverTech International.

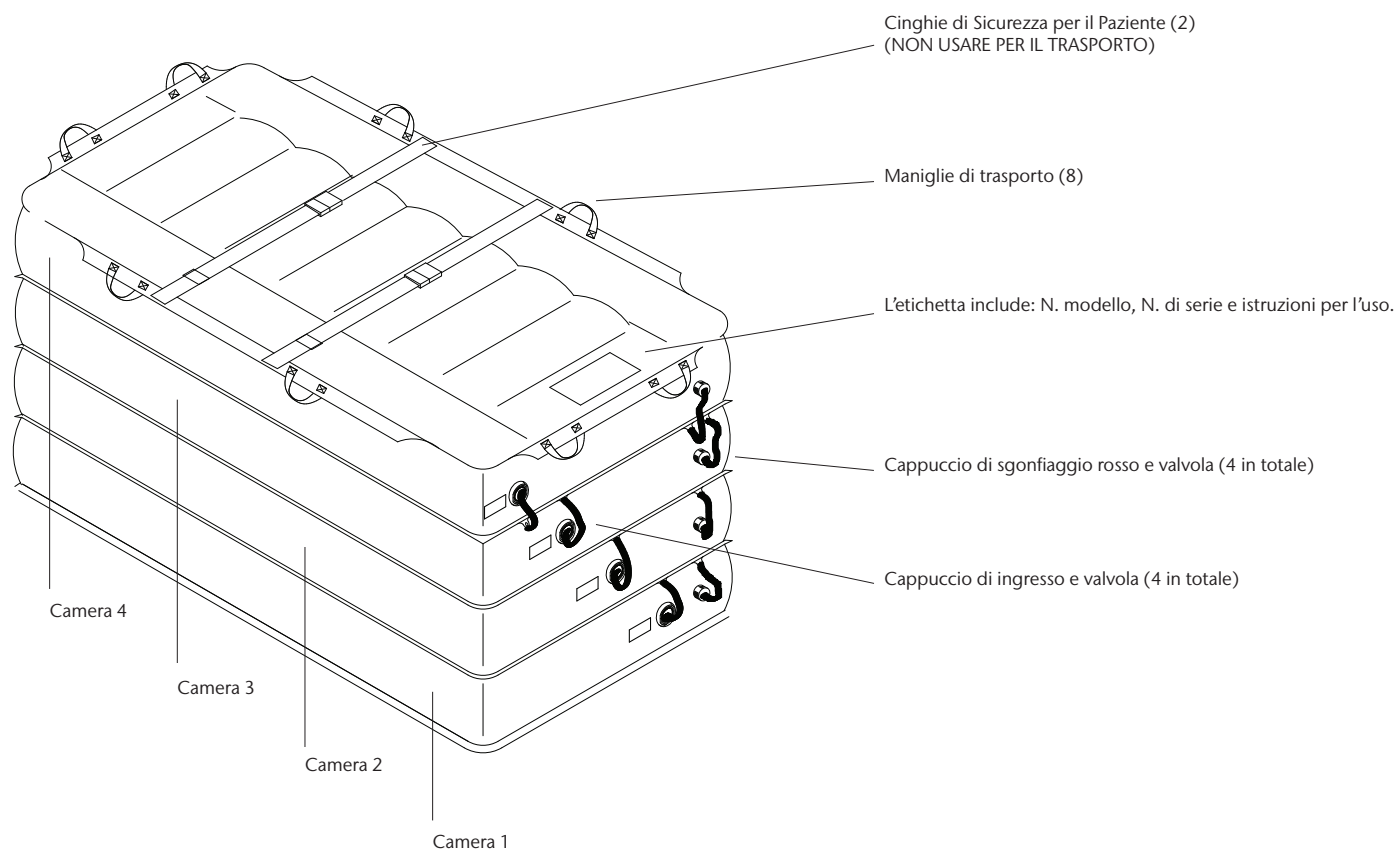
### AVVERTENZA/ATTENZIONE

- Per sicurezza, impiegare sempre almeno due infermieri quando si usa HoverJack.
- Fare riferimento ai manuali d'uso specifici dei prodotti per istruzioni operative aggiuntive.

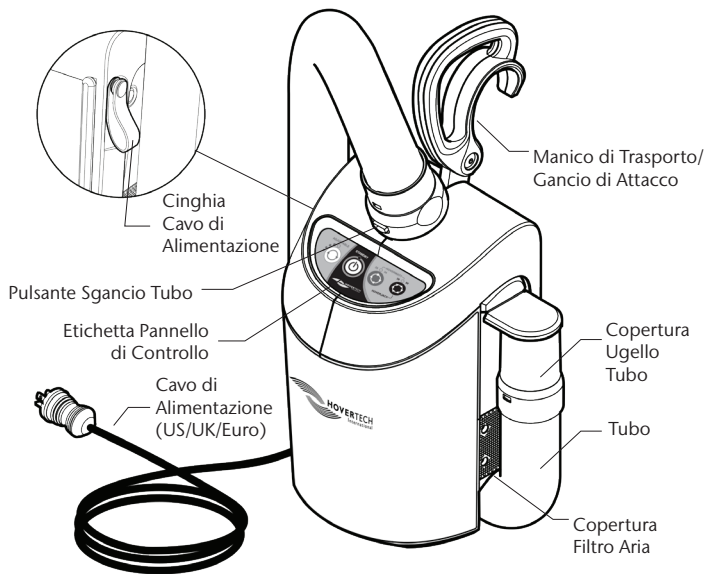
### PRECAUZIONI – ALIMENTATORE DELL'ARIA HOVERTECH INTERNATIONAL

- Non usare in presenza di anestetici infiammabili, in una camera iperbarica o in una tenda ad ossigeno.
- Guidare il cavo di alimentazione in modo da evitare pericoli.
- Evitare di bloccare le prese d'aria dell'alimentatore dell'aria HoverTech International.
- **ATTENZIONE:** Evitare shock elettrici. Non aprire l'alimentatore dell'aria HoverTech International.

## Identificazione della parte – Sistema di sollevamento del paziente ad aria HoverJack®

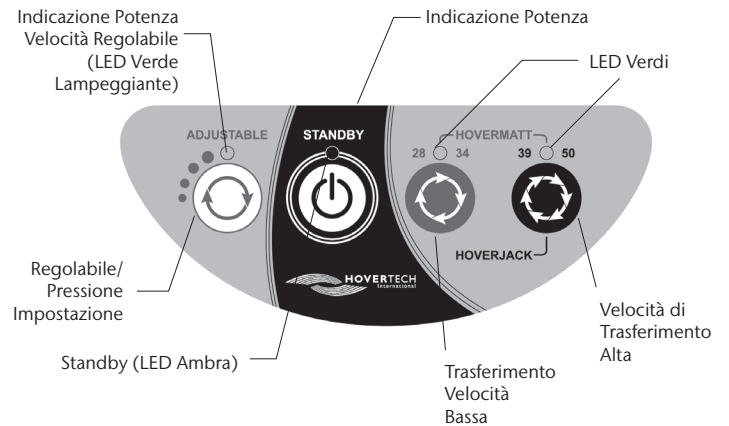


## Identificazione della Parte – Alimentatore Aria HT-Air® 1200



ATTENZIONE: HT-Air è compatibile con gli alimentatori DC.  
HT-Air non deve essere usato con il Carrello Batteria Hoverjack.

## Funzioni Tastiera Alimentatore Aria HT-Air® 1200



**REGOLABILE:** Da usare con i dispositivi di posizionamento ad aria HoverTech Ci sono 4 impostazioni differenti. Il pulsante aumenta la pressione dell'aria e l'indice di gonfiamento. Il LED Verde Lampeggiante indica la velocità di gonfiamento tramite il numero di lampi (per esempio, due lampi indicano la seconda velocità di gonfiamento).

**Tutte le impostazioni nella gamma REGOLABILE sono sostanzialmente minori delle impostazioni di HoverMatt e HoverJack. La funzione REGOLABILE non viene usata per il trasferimento.**

L'impostazione REGOLABILE è un elemento di sicurezza da utilizzare per assicurarsi che il paziente sia centrato sul dispositivo ad aria HoverTech e che questo, molto spesso timido e dolente, possa abituarsi gradualmente sia al suono sia alla funzionalità del dispositivo gonfiato.



**STANDBY:** Usato per fermare il gonfiamento/flusso d'aria (il LED Ambra indica la modalità STANDBY).



**HOVERMATT 28/34:** Da usare con HoverMatts da 28" e 34" e HoverSlings.



**HOVERMATT 39/50 e HOVERJACK:** Da usare con HoverMatt da 39" e 50" e HoverJack 32" and 39".

## Alimentatori d'Aria Air200G/Air400G

Se si usa HoverTech Air200G e l'alimentatore d'aria Air400G, premere il pulsante grigio sulla parte superiore della scatola per iniziare il flusso. Premere di nuovo il pulsante per arrestare il flusso.

## Istruzioni per l'uso

1. Posizionare l'HoverJack sul pavimento, accanto al paziente, assicurandosi che la camera con valvola n. 4 in alto e la camera con la valvola n. 1 si trovino rivolti verso il pavimento.
2. Accertarsi che tutte e quattro le valvole di sgonfiaggio con cappuccio rosso siano chiuse saldamente.
3. Trasferire il paziente sull'HoverJack sgonfiato usando la tecnica del log-roll, quindi posizionare il paziente con i piedi dal lato della valvola nel punto indicato. Fissare le cinghie di sicurezza senza stringerle; le cinghie si stringeranno durante il gonfiaggio.
4. Il paziente può essere posizionato sulla parte superiore dell'HoverJack utilizzando il sistema di trasferimento ad aria HoverMatt® (vedere il manuale di istruzioni HoverMatt). Se si utilizza l'HoverMatt, accertarsi che l'HoverMatt e il paziente siano centrati correttamente sull'HoverJack. Sgonfiare sempre l'HoverMatt prima di gonfiare l'HoverJack.
5. Inserire il cavo dell'alimentatore dell'aria HoverTech International nella presa elettrica.
6. Accendere l'alimentatore dell'aria HoverTech International per avviare il flusso d'aria.
7. Per iniziare a gonfiare, tenere il tubo pressato contro la valvola d'ingresso n. 1 di HoverJack.
8. Una volta terminato il gonfiaggio, rimuovere il tubo. La valvola si chiuderà automaticamente e la camera resterà gonfiata.  
**LE CAMERE DEVONO ESSERE COMPLETAMENTE GONFIATE PER GARANTIRE LA STABILITÀ.**
9. Utilizzando lo stesso processo, passare alle valvole n. 2, 3 e 4, esattamente in questo ordine, oppure fino a quando HoverJack non raggiunge l'altezza desiderata.
10. Spegnerne l'alimentatore dell'aria HoverTech International e fissare i cappucci alle valvole, se lo si desidera.
11. Se si trasferisce il paziente dall'HoverJack su una superficie adiacente, slacciare le cinghie di sicurezza del paziente.
12. Se è necessario abbassare il paziente, rilasciare l'aria aprendo la valvola di sgonfiaggio rossa superiore n. 4. Quando la camera n. 4 è completamente sgonfia, spostarsi in successione verso il basso per sgonfiare completamente l'HoverJack. • ATTENZIONE: NON SGONFIARE PIÙ CAMERE ALLA VOLTA.

## Specifiche del Prodotto/Accessori Richiesti

|                     |  |
|---------------------|--|
| <b>Materiale:</b>   | Materiale del lato superiore: Nylon oxford<br>Materiale del lato inferiore: Poliestere e Teflon® |
| <b>Costruzione:</b> | Saldatura a radiofrequenza   |
| <b>Larghezza:</b>   | 32" (81cm) or 39" (99 cm)  |
| <b>Lunghezza:</b>   | 72" (183 cm) or 78" (198 cm)   |
| <b>Altezza:</b>     | 30" (76 cm) Gonfiato [ogni camera 7 1/2" (19 cm)]  |

### PRIVO DI LATTICE

Modello n.: HJ3202T

Modello n.: HJ3902T

Limite di peso: 1200 libbre (544 kg)

### ACCESSORIO RICHIESTO:

Modello n.: HTAIR1200 (versione nord-americana) – 120V~, 60 Hz, 10A

Modello n.: HTAIR2300 (versione europea) – 230V~, 50 Hz, 6A

Modello n.: HTAIR1000 (versione giapponese) – 100V~, 50/60 Hz, 12.5A

Modello n.: HTAIR2356 (versione coreana) – 230V~, 50/60 Hz, 6A

Modello n.: Air200G (800 W) (versione nord-americana) – 120V~, 60 Hz, 10A

Modello n.: Air400G (1100 W) (versione nord-americana) – 120V~, 60 Hz, 10A

## Pulizia e manutenzione

### ISTRUZIONI PER LA PULIZIA DI HOVERJACK

Tra un impiego e l'altro, HoverJack deve essere pulito con la soluzione detergente usata nell'ospedale per la disinfezione delle apparecchiature mediche. È inoltre possibile utilizzare salviette disinfettanti o salviette con soluzione di candeggina 10:1 (10 parti di acqua: una parte di candeggina).  
NOTA: La pulizia con soluzione di candeggina potrebbe scolorire i tessuti.

Rimuovere prima lo sporco visibile, quindi pulire l'area seguendo le raccomandazioni del produttore, inclusi il tempo di mantenimento e il livello di saturazione. Se necessario, è possibile usare anche una spazzola morbida sull'area interessata, per aiutare a penetrare nel materiale dell'HoverJack.

Non lavare l'HoverJack.

### MANUTENZIONE PREVENTIVA

L'HoverJack dovrebbe essere ispezionato periodicamente per accertarsi che:

- Tutte le valvole di gonfiaggio siano provviste di un cappuccio rosso.
- I cappucci rossi siano intatti.
- Tute le cinghie di sicurezza per il paziente siano fissate.
- Tutte le fibbie e le zip (se presenti) siano intatti e funzionanti.
- Le maniglie di trasferimento siano tutte fissate.
- Le valvole di ingresso siano tutte autosigillate e non presentino perdite.
- Non siano presenti fori o strappi.

### PULIZIA E MANUTENZIONE DELL'ALIMENTATORE DELL'ARIA

Per riferimento, consultare il manuale dell'alimentatore dell'aria.

**NOTA: CONTROLLARE LE LINEE GUIDA LOCALI/STATALI/FEDERALI/INTERNAZIONALI PRIMA DELLO SMALTIMENTO.**

## Dichiarazione di garanzia

Il sistema di sollevamento del paziente ad aria HoverJack® è garantito contro difetti di materiali e costruzione per (1) un anno. La garanzia inizia alla data di assistenza del rappresentante HoverTech International o alla data di spedizione. Nel caso improbabile che un problema si verifichi come risultato di un difetto nei materiali o nella lavorazione, noi ripareremo immediatamente la vostra unità o la sostituiremo se questa non può essere riparata - a nostre spese e discrezione usando i modelli e le parti attuali che svolgono la funzione equivalente - alla ricevuta dell'unità danneggiata nel nostro dipartimento di riparazione.

In tal caso, è necessario pre-avvisare HoverTech International per telefono (800-471-2776). L'oggetto dovrà essere assicurato contro eventuali smarrimenti durante il trasporto e deve essere spedito con le spese di spedizione e/o di eventuali intermediari già pagate. Nel caso in cui vengano restituiti a HoverTech International prodotti non coperti da garanzia, saranno addebitati almeno \$ 100 per il servizio di sostituzione, più le spese di spedizione.

Il tempo di riparazione è di circa 2 settimane. Per le istruzioni sui resi, fare riferimento alla sezione Resi e riparazioni di questo manuale.

Questa garanzia non è incondizionata per tutta la durata del prodotto. La nostra garanzia non copre i danni che derivano da usi contrari alle istruzioni o specifiche fornite dal produttore, usi impropri, abusi, manipolazioni o maltrattamenti.

La garanzia è annullata in caso di apparecchiatura trascurata, mantenuta in modo improprio, riparata o alterata da una persona non autorizzata dal produttore, o comunque gestita in un modo contrario a quello descritto nelle istruzioni operative.

La garanzia non comprende la normale "usura". I componenti, in particolare le attrezzature opzionali, tappi di valvole, i loro attacchi e i cavi, mostrano segni di usura con il passare del tempo e alla fine dovrebbero essere rinnovati o sostituiti. Il normale processo di usura non è coperto dalla nostra garanzia, ma noi comunque forniremo un servizio di riparazione rapido e ad alta qualità e le parti necessarie ad un costo nominale.

La responsabilità di HoverTech International sotto questa garanzia e per qualsiasi rivendicazione di perdita e danni derivanti da, connessi con o risultanti dalla progettazione, produzione, vendita, consegna, installazione, riparazione o funzionamento dei suoi prodotti, sia sotto contratto o no, incluso la negligenza, non deve superare il prezzo d'acquisto pagato per il prodotto, e in ogni caso tale responsabilità termina alla scadenza del periodo di garanzia applicabile. Le riparazioni che questa garanzia fornisce sono esclusivi e HoverTech International non sarà responsabile per eventuali danni accidentali o consequenziali.

Non ci sono garanzie, espresse o implicite, che vanno oltre la presente dichiarazione. Le disposizioni delle clausole di questa garanzia sono in vece di tutte le altre garanzie, espresse o implicite, e di tutte le obbligazioni o responsabilità da parte di HoverTech International e non assumono, ne autorizzano, che altre persone si fanno carico a nome dell'azienda di ogni altra responsabilità connessa con la vendita o l'affitto dei suoi prodotti. HoverTech International non rilascia nessuna garanzia di commerciabilità o idoneità per nessun caso particolare. Accettando la merce, l'acquirente riconosce che questa è idonea ai suoi fini di compratore.

LE SPECIFICHE DEL PRODUTTORE POSSONO ESSERE CAMBIATE.

---

## Resi e riparazioni

Tutti i prodotti che vengono restituiti a HoverTech International (HTI) devono avere un numero di autorizzazione della merce restituita [Returned Goods Authorization (RGA) number] rilasciato dall'azienda. Si prega di chiamare il numero (800) 471-2776 per chiedere il rilascio del vostro numero RGA. I prodotti restituiti senza numero RGA causeranno ritardi nei tempi di riparazione.

La garanzia HTI copre i difetti nei materiali e nella lavorazione. Se una riparazione non è coperta da garanzia, verrà valutata una riparazione di almeno 100 dollari per ogni articolo, più la spedizione di ritorno. Nel caso in cui una riparazione non è coperta da garanzia, deve essere fornito l'ordine di acquisto per la riparazione quando il numero RGA viene rilasciato. Il tempo di consegna per le riparazioni è di circa due settimane, senza includere i tempi di spedizione.

I prodotti da restituire devono essere spediti a:

HoverTech International  
Attn: RGA # \_\_\_\_\_  
4482 Innovation Way  
Allentown, PA 18109

LAB-HJ3202T, Rev. 2

LIMITE DI PESO DEL PAZIENTE 1200 LBS/ 544 KG  
QUANDO SI SPOSTA UN PAZIENTE SUI LINI HOVERJACK CONFIRTO, PRESTARE PARTICOLARE ATTENZIONE E MUOVERSI LENTAMENTE.  
NON USARE MAI LE CINGHIE PER TIRARE L'HOVERJACK.  
PRIMA DI PROCEDERE, ACCERTARSI CHE LE CINGHIE DI SICUREZZA DEL PAZIENTE SIANO FISSATE.  
MENTRE IL PAZIENTE SI TROVA SULL'HOVERJACK, ACCERTARSI CHE SIA SORVEGLIATO E STABILIZZATO.  
NON SCONFIARE PIÙ CAMERE ALLA VOLTA.  
NON LAVARE.

**DIMENSIONI:**  
**32" x 72"**  
**PRIVO DI LATTICE**

#### ISTRUZIONI PER L'USO:

1. Posizionare Hoverjack sul pavimento, accanto al paziente.
2. Assicurarsi che le valvole rosse con cappuccio siano chiuse.
3. Posizionare il paziente sull'Hoverjack, sgonfiando usando la tecnica del log-roll con il piede sull'estremità della valvola, quindi fissare le cinghie di sicurezza senza stringerle. Le cinghie si stringeranno durante il gonfiaggio.
4. Inserire il cavo di alimentazione dell'aria HoverTech International nella presa elettrica.
5. Accendere l'alimentazione dell'aria HoverTech International.
6. Il gonfiaggio inizia automaticamente quando il tubo pressato contro la valvola di ingresso n. 1 di Hoverjack.
7. Una volta completato il gonfiaggio, rimuovere il tubo. La valvola si chiuderà automaticamente e la camera resterà gonfiata.
8. Utilizzando lo stesso processo, passare alle valvole n. 2, 3 e 4, esattamente in questo ordine, oppure fino a quando Hoverjack non raggiunge l'altezza desiderata.
9. Spegnere l'alimentazione dell'aria HoverTech International e collegare i cappucci delle valvole di gonfiaggio, se lo si desidera.
10. Trasferire il paziente da Hoverjack su una superficie adiacente usando il materasso di trasferimento ad Aria HoverMatt®.
11. Se il paziente si ribalta, abbassare il paziente, aprire lentamente la valvola di gonfiaggio rossa con cappuccio posta in alto. Quando questa camera è completamente sgonfia, spostare in successione verso il basso per sgonfiare tutte le altre.

# HOVERJACK®

Hoverjack® Air Patient Lift

Numero Modello: HJ3202T

Numero di Serie:

Consultare il manuale d'uso per ulteriori istruzioni e informazioni.

Fabbricato negli USA  Rivetto in sospeso



4482 Innovation Way  
Allentown, PA 18109  
Phone 800.471.2776  
www.HoverMatt.com



4482 Innovation Way  
Allentown, PA 18109

800.471.2776  
Fax 610.694.9601

www.HoverMatt.com  
Info@HoverMatt.com